

  2019

le puy de Dôme

GRAND SITE DE FRANCE
et son train à crémaillère le

PANORAMIQUE DES DÔMES
Puy de Dôme, protected volcano
and its rack railway

*Qu cœur du site inscrit
au patrimoine mondial*

de l'**UNESCO**

*At the heart of the site
registered heritage world
of UNESCO*



PANORAMIQUE
DES DÔMES



PUY-DE-DÔME
LE DÉPARTEMENT

INSCRIT

HAUT LIEU TECTONIQUE

Chaîne des Puys PATRIMOINE MONDIAL

faïlle de Limagne UNESCO

Merci POUR VOTRE SOUTIEN

www.chainedespuys-failledelimagne.com

PREMIER BIEN NATUREL INSCRIT EN FRANCE HEXAGONALE



EDITO

Tel un phare posé sur notre horizon, le puy de Dôme rythme nos journées et nos saisons depuis des milliers d'années.

Labellisé **GRAND SITE DE FRANCE** en 2008, il siège désormais au cœur même d'un **site inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO** depuis juillet 2018 : la Chaîne des Puys - faille de Limagne.

La valeur universelle exceptionnelle de ce lieu naturel, scientifique, historique et humain est dorénavant reconnue mais le puy de Dôme demeure avant tout ce volcan que nous aimons ; un site qui offre la quiétude des sommets aux amateurs de paysages ou bien l'ivresse des hauteurs à ceux qui sont attirés par les airs ; notre petit coin de paradis au-dessus des nuages ; le pèlerinage des vacances qui fait retomber en enfance ou la balade du week-end qui rassemble la famille et les amis.

Le puy de Dôme, aujourd'hui comme hier, c'est ce site que le Département du Puy-de-Dôme travaille à préserver et vous invite à visiter pour partager tout ce qu'il nous inspire.

Bonne balade à toutes et à tous !

Jean-Yves GOUTTEBEL
Président du Conseil départemental
du Puy-de-Dôme



The puy de Dôme, set like a beacon on the horizon, has formed the backdrop to our days and seasons for thousands of years.

It was classified as a Grand Site de France in 2008, and now sits at the heart of a UNESCO World Heritage Site inscribed in 2018: the Chaîne des Puys - Limagne Fault.

The outstanding universal value of this natural, scientific, historic and inhabited area has now been recognised, but the Puy De Dôme still remains, above all, a much beloved volcano: a site which provides a view over peaceful summits for those who appreciate natural landscapes, or the dizzy enjoyment of heights for those drawn by its airy nature - our little corner of heaven which can also rise above the clouds. In addition it serves as a pilgrimage for holidaymakers, bringing back memories of childhood walks, or the focus of a weekend hike bringing family and friends together.

The Department of the Puy-de-Dôme is working, now as before, to preserve the Puy de Dôme, and invites you to come and visit to share in all that it inspires in us.

Enjoy your walk !

Jean-Yves GOUTTEBEL
President of the Departmental Council
of the Puy-de-Dôme



Dear visitors

Welcome to you to the Puy de Dôme for a visit in the heart of the Chaîne des Puys volcanoes. The Puy de Dôme GRAND SITE DE FRANCE, and its rack railway, the so-called Panoramique des Dômes, ranks among the first tourist sites in Auvergne-Rhône-Alpes region with more than 550,000 visitors per year. The symbolic cap of the 3 million passengers aboard the rack railway will be crossed in 2019, this success is a testament to our commitment to welcoming and development policy constantly evolving.

TC Dôme works daily to offer to our visitors an unforgettable visit to the most beautiful volcanic landscape in Europe.

Enjoy your visit, and have a good trip aboard the Panoramique des Dômes.

Eric DERSIGNY, general manager of TC Dôme,
Company in charge of the construction and operation
of the rack railway



La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

+ clermont
auvergne
métropole

GRUPE
Caisse
des Dépôts



PUY DE DÔME • PANORAMIQUE DES DÔMES • 3

HAUT LIEU TECTONIQUE Chaîne des Puys - faille de Limagne PATRIMOINE MONDIAL UNESCO

TECTONIC ARENA, CHAÎNE DES PUYS
AND LIMAGNE FAULT,
UNESCO WORD HERITAGE



UN TERRITOIRE RASSEMBLÉ JUSQU'AU BOUT !

Initié en 2007 par le Département du Puy-de-Dôme, le projet de candidature de la Chaîne des Puys – faille de Limagne au Patrimoine mondial de l'UNESCO a connu un heureux dénouement à l'été 2018 lorsque le 42^e Comité du Patrimoine a décidé d'inscrire ce bien naturel sur la liste du patrimoine mondial.

Soutenu par la communauté scientifique convaincue de la valeur d'exemple géologique du site, cette candidature a rapidement fédéré les soutiens de différents acteurs de notre territoire, qu'ils soient économiques, médiatiques, associatifs ou particuliers. Tout au long d'un projet qui aura duré 11 ans, cette candidature a été accompagnée par un élan de soutien populaire.

UNESCO : A TERRITORY UNITED TO THE END

The project to inscribe the Chaîne des Puys - Limagne Fault on the UNESCO World Heritage List was initiated in 2007 by the Departmental Council of the Puy-de-Dôme. It was successfully concluded in the summer of 2018 when the 42nd World Heritage Committee, voted to inscribe this natural site on the World Heritage List.

The inscription project was supported by the scientific community who was convinced of the value of the site in terms of its geology, and quickly gathered support from other actors in the region, including companies, the media, associations and private individuals.

Throughout its 11-year period the project has generated strong public support, within the Department and beyond, which has been unwavering.

Premier site naturel de l'Hexagone à apparaître sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, la Chaîne des Puys – faille de Limagne est un haut lieu tectonique qui offre un témoignage très lisible d'un phénomène géologique majeur, la rupture d'un continent, dont la fracture apparaît clairement avec la faille de Limagne et le relief inversé de la montagne de la Serre.

Résumant 350 millions d'années d'histoire géologique, 80 volcans s'étalent sur 32 km du nord au sud en longeant la faille de la Limagne. Site majestueux, il s'agit également d'un site vivant mais néanmoins vulnérable.

Un plan de gestion a été élaboré pour préserver ce site naturel et sa biodiversité, favoriser la lisibilité des paysages et encourager une fréquentation humaine respectueuse, qu'elle soit professionnelle ou touristique.

Une hausse de la fréquentation touristique est attendue mais elle a été anticipée de manière à ce que tous les publics puissent fréquenter ce site dans les meilleures conditions possibles et dans une logique responsable. Désormais, il appartient donc à chacun de respecter ce site pour que les générations futures héritent d'un patrimoine exceptionnel préservé.

Chaîne humaine, ambassadeurs globetrotteurs, montgolfière, les couleurs de la candidature sont portées avec fierté par ses supporters de tous horizons.

a human chain, sponsors, globetrotters, a hot air balloon: the emblem of the project was worn and displayed with pride by supporters from all walks of life.



The Chaîne des Puys - Limagne Fault is the first natural site in mainland France to be included on the UNESCO World Heritage List. It is an exceptional tectonic site which clearly illustrates the major geological phenomenon of continental rifting, comprising the easily visible rift marked by the Limagne Fault, and the inverted relief of the Montagne de la Serre indicating subsequent uplift.

The site encompasses not only the 80 volcanoes spread over a 32 km north-south stretch parallel to the Limagne Fault, but also 350 million years of geological history. This majestic geological site is also a living territory, which is nonetheless vulnerable.

In order to ensure the site's integrity a management plan has been developed using concertation. Its aims are to preserve this natural site and its biodiversity, favour maintenance of the outlines of the geological edifices, and encourage the human users, both those working in the site and visitors, to be respectful.

An increase in tourist numbers is anticipated, but this has been prepared for in such a way that everyone can visit the site under the best conditions possible and within a sustainable framework. Henceforward it is the responsibility of each person to respect the site appropriately so that future generations will inherit an exceptionally well-preserved heritage.

LA CANDIDATURE EN QUELQUES DATES

- 2007 : le Conseil départemental lance la candidature.
- 2010 : inscription sur la liste indicative française.
- 2012 : début de mise en œuvre du plan de gestion du site.
- 2014 : premier examen du dossier par le Comité du patrimoine mondial qui reconnaît le potentiel du site.
- 2016 : second examen qui reconnaît le potentiel de valeur universelle exceptionnelle de cet ensemble géologique.
- 2018 : après un rapport favorable de l'IUCN, le site de la Chaîne des Puys – faille de Limagne est inscrit sur la liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO.

THE PROJECT SUMMARISED IN A FEW DATES

- 2007 : launch of the project.
- 2010 : inscription on the French Tentative List.
- 2012 : implementation of the first stages of the management plan for the site.
- 2014 : first examination of the site's dossier by the World Heritage Committee.
- 2016 : second examination which recognises the outstanding universal potential of the geological assemblage.
- 2018 : after a favourable report by the IUCN, the Chaîne des Puys - Limagne Fault site is inscribed on the UNESCO World Heritage List.

UN VOLCAN LABELLISÉ *Grand site de France*

A VOLCANO WITH
A GRAND SITE
DE FRANCE
LABEL

Garant de paysages exceptionnels et emblématiques, le label **GRAND SITE DE FRANCE** répond à de nombreux critères d'aménagement et de préservation des espaces naturels fragiles tout en conservant l'esprit du lieu, à la fois pittoresque, grandiose, subjuguant mais aussi intimiste et apaisant. Une préservation possible grâce à l'adhésion de tous les usagers du site aux valeurs du label **GRAND SITE DE FRANCE**.

Le Département du Puy-de-Dôme mène, depuis plusieurs années, de nombreuses actions en faveur de la Chaîne des Puys et de son emblématique volcan, le puy de Dôme, soumis à une forte érosion.

En janvier 2008, le Département décide d'installer un train à crémaillère sur le site afin de gérer les flux de visiteurs et d'offrir un accueil privilégié au cœur de la Chaîne des Puys. Répondant aux critères de réhabilitation, le Ministère du développement durable, des transports et du logement délivre le label **GRAND SITE DE FRANCE** au puy de Dôme, pour six ans. En 2014, le Ministère a renouvelé l'obtention du label pour six nouvelles années.

La Pointe du Raz, le Pont du Gard, la Montagne Sainte-Victoire sont quelques-uns des **GRANDS SITES DE FRANCE**, paysages emblématiques qui marquent le territoire de leur extraordinaire et fragile beauté.



The label GRAND SITE DE FRANCE guarantees exceptional and emblematic landscapes that meet many criteria for the preservation of fragile natural spaces. Sublime or picturesque, imposing or intimate, captivating or soothing, a « sense of place », of its own, springs from each site and needs to be safeguarded thanks to a management carried out in partnership between administrator, actors, but also the users. The « Département du Puy-de-Dôme » is leading, since many years, a whole set of initiatives for the « Chaîne des Puys » and its iconic volcano, the puy de Dôme, a fragile area subject to a strong erosion. These initiatives are part of a sustainable development strategy. In January 2008, thanks to the establishment of facilities aimed more specifically at welcoming and managing the flow of visitors to the puy de Dôme, the Ministry of ecology, sustainable Development, Transport and Housing gave it the GRAND SITE DE FRANCE label for 6 years. This label is designed to honour the excellence of the restoration and management of a site. In 2014, the Ministry renewed this GRAND SITE DE FRANCE label for the next 6 years. Pointe du Raz, Pont du Gard and Montagne Sainte-Victoire ... are some of the « grands sites », and iconic landscapes which mark the territory

UN SITE

multi- usages

A MULTI USE SITE

Haut lieu du tourisme vert, le puy de Dôme est également un site naturel aux multiples activités. Il accueille de nombreux acteurs indispensables à sa protection et à sa gestion : propriétaires, exploitants forestiers, chasseurs, bergers, randonneurs, libéristes ... et bien d'autres. Ensemble, ils ont trouvé un équilibre qui permet le maintien de ces activités de gestion nécessaires et la découverte du site au grand public.

QUELQUES BONNES PRATIQUES À SUIVRE

- Ne quittez pas les chemins balisés afin d'éviter de créer ou d'accélérer le processus d'érosion.
- Refermez les barrières et les clôtures des prairies traversées.
- Tenez votre chien en laisse pour votre sécurité et pour éviter la dispersion des troupeaux.
- Ne cueillez ni fleur ni plante (la plupart étant protégées).
- N'allumez pas de feu.
- Et bien sûr, n'abandonnez pas vos déchets.

SOME PRACTICAL RULES TO FOLLOW

- Do not leave the waymarked paths so you do not create or speed erosion.
- Close the gates and fences to the fields you cross.
- Keep your dog on a leash for your safety and to avoid sheep worrying and dispersion.
- Do not pick flowers or plants (most of them are protected species).
- Do not light fires.
- And of course, do not leave any garbage.

RANDONNER SANS DÉNATURER

Si aujourd'hui, la randonnée en Chaîne des Puys est possible c'est grâce aux propriétaires des terrains sur ce site qui acceptent d'ouvrir leurs chemins privés aux randonneurs. **Pour que ces autorisations perdurent, soyons respectueux de notre environnement !**



Puy de Dôme is welcoming a whole range of different people who play an essential part in protecting and managing it. For this mission, every visitor, property owner, forestry owner, hunter, shepherd, hiker, paraglider ... and many more, have to find a balance so that the public can discover the site and the many activities needed to manage the site can be upheld.

HIKING WITHOUT DAMAGE

If we can walk quite freely today in the Chaîne des Puys, it is because landowners have accepted to open up their private paths to hikers. However, this agreement does not allow to do what they want.

Comportons-nous
en visiteurs
éco-responsables
et soyons exemplaires !
Act as eco-responsible
visitors and stay
exemplary !

La maison des site

AU PIED DU PUY DE DÔME

MAIN RECEPTION,
AT THE FOOT
OF THE VOLCANO

- Gare de départ
du Panoramique des Dômes
Rack railway departure station
- Billetterie et caisses
automatiques
Train ticket office
- Point d'informations
touristiques
Tourist information point
- Boutique - Shop
- Bar le Jardin d'Épicure
Snack - bar
- Espaces d'exposition
Exhibition areas
- Deux espaces de découverte
Two discovery areas



ESPACE VOYAGE AU SOMMET DES VOLCANS

Laissez-vous guider par cinq person-
nages qui vous feront découvrir l'his-
toire du puy de Dôme et de son train à
crémaillère.

 Let yourself be guided by the
5 iconic characters who will
introduce you to the history of the puy de
Dôme and its rack railway.

LE COIN DES PETITS DÔMES

Espace ludo-pédagogique dédié aux
enfants de 4 à 10 ans qui leur permettra
de découvrir les spécificités du site tout
en s'amusant à travers plusieurs tables
d'activités, un jeu mural interactif, des
maquettes sur les volcans de la Chaîne
des Puys et d'autres totems ludiques.

 Educational ludo area dedicated
to children from 4 to 10 years
to discover the specificities of the puy de
Dôme. This fun area offers several tables
of activity, an interactive wall game, models
on the volcanoes of the Chaîne des Puys
and other playful totems.



SE RESTAURER

Le Jardin d'Épicure, bistro de la gare :

Découvrez un espace de restauration rapide de qualité grâce
au concept des bouches maison préparés sur place. Pratiques et écolos,
les bouches se déclinent de l'entrée au dessert à base de produits locaux.

Discover a quality fast food space with the concept of homemade jars.
Practical and eco-friendly, the jars range from starter to dessert based on local product.



PUY DE DÔME • PANORAMIQUE DES DÔMES • 11

Accès à pied ET CHEMINS AUTOUR DU PUY DE DÔME

ACCES ON FOOT
AND WAYS AROUND
THE SITE

LE CHEMIN DES MULETIERS

Gravissant en lacet les 365 mètres de dénivelé qui mènent au sommet du puy de Dôme, le sentier des Muletiers est l'ancien chemin qui, dit-on, conduisait les pèlerins au temple de Mercure. Le point de départ du chemin des Muletiers se situe au parking du col de Ceysnat. Au pied de site, suivre la RD68 sur 3 km direction Ceysnat. Le dénivelé est de 350 m. Vous devez compter 45 minutes pour parcourir les 1,9 km.

Ce chemin est également accessible au départ de la Maison de site.

Remonter le parking jusqu'à l'ancien péage et emprunter le chemin pavé de pouzzolane qui vous conduira au col de Ceysnat en traversant le bois de Rochetoux. Vous devez alors compter 1h30 pour parcourir les 6 km de montée.

THE « CHEMIN DES MULETIERS »

Engraving the 365 metres incline that leads to the top of the puy de Dôme, the « chemin des Muletiers » hiking track is the oldest foot path used by pilgrims to the temple of Mercury.

The « chemin des Muletiers » hiking track is starting from the Ceysnat Pass. At the bottom of the site, you have to follow the road « RD68 » on 3 km direction to Ceysnat. The incline is 350 m. You have to provide 45 minutes to climb the 1,9 km.

This hiking track is also accessible from the Maison de site car park.

Ride up the parking until the old tollgate and follow the path covered with pouzzolana that will take you to the Ceysnat Pass, going through the wood of Rochetoux. You have to provide 1 ½ hour to make the 6 kms to the top.

TOUR DU PUY DE DÔME

(suivre le balisage jaune sur le terrain)
En pied de site prendre la direction du col de Ceysnat. Au-dessus des deux auberges, prendre le bois à gauche et continuer jusqu'au Traversin. Ensuite prendre la direction de la Maison de site.

Peu de dénivelé, 200 m en plusieurs portions depuis le Traversin (croisement avec le GR4 / chemin des Chèvres au nord) pour descendre le chemin des Gravouses. Enfin, pour accéder à la Maison de site, traverser le champ et remonter jusqu'à l'ancien péage afin d'atteindre le parking.

Il est indispensable d'être bien chaussé et de prévoir un vêtement adapté aux conditions météo du sommet, plus frais ou plus venté. Au besoin, se munir d'eau.

TOUR AROUND THE BOTTOM OF PUY DE DÔME

(following the yellow marks)
At the bottom, take the direction of the Ceysnat Pass. There, above the 2 « auberges » (inns), take the path through the wood on the left and carry on until you reach the « Traversin ». Then, follow the direction of « Maison de site ».

There is not a big incline, 200 m in several portions from the « Traversin » [the point where the GR4 hiking path crosses the « Chemin des chèvres »]. Finally, to get to the « Maison de site », cross the field and walk up to the old tollgate to arrive at the car park.

You must wear appropriate shoes, and a jacket for cold

Respectons
la nature en restant
sur les cheminements.

Respect nature
by staying
on the footpaths.



Au sommet du puy de Dôme À 1465 M D'ALTITUDE

AT THE TOP
OF THE VOLCANO,
AT 1465 METERS
ABOVE SEA LEVEL

- **Gare d'arrivée
entièrement souterraine**
Summit station
- **Espace
muséographique**
GRAND SITE DE FRANCE
GRAND SITE DE FRANCE
area
- **Trois espaces
de restauration**
3 restaurants
- **Boutique**
Shop
- **Vestiges du temple
de Mercure**
*Remains of the temple
of Mercury*
- **Espace
muséographique
du temple de Mercure**
Temple of Mercury area
- **Salle pique-nique**
Picnic room
- **Panorama exceptionnel
à 360°**
Fantastic 360° views
- **3 sentiers de balade :**
le chemin des Pèlerins,
le chemin des
Conquérants et
le chemin des Curieux.
3 discovery trails

Voir plan pages 18-19
Refer to the map on pages 18-19



VESTIGES RESTAURÉS

Au II^e siècle après Jésus-Christ, le plus grand temple de montagne de la Gaule romaine se trouvait au sommet du puy de Dôme ! Principalement dédié à Mercure, ce grand sanctuaire à terrasses, lieu de pèlerinage, était accessible depuis l'agglomération du col de Ceyssat, située au plus haut point de la voie d'Agrippa.

Mis au jour à la fin du XIX^e siècle, les vestiges du temple de Mercure sont aujourd'hui soumis à de rudes intempéries ; ils sont restaurés depuis 2013, de façon à favoriser la perception de la monumentalité de ce grand sanctuaire.

Restoration of the remains



In the 2nd century AD, the biggest mountain temple in Roman Gaul was standing at the top of the puy de Dôme. Mainly dedicated to Mercury, this great terraced sanctuary and place of pilgrimage could be reached from the Ceyssat Pass site, located at the highest point on the Agrippa road. Discovered at the end of the 19th century, the remains of the temple of Mercury are today exposed to hard weather conditions; restoration work was carried out in 2013 and 2014 to give a better idea of the monumental size of this great sanctuary.

ESPACE MUSÉOGRAPHIQUE DU TEMPLE DE MERCURE

Cet espace offre aux petits et aux grands un parcours interactif pour compléter votre découverte du sanctuaire de Mercure. Ce voyage au II^e siècle après J.-C. est ponctué de films, de maquettes, d'objets et de nombreux jeux. Après avoir emprunté la voie d'Agrippa, vous pourrez comprendre le chemin des pèlerins dans le sanctuaire, découvrir les principaux objets trouvés lors des fouilles, connaître les matériaux et techniques de construction du temple.

Temple of Mercury area



This area takes children and adults on an interactive journey to give a complete picture of the temple of Mercury sanctuary. This journey to the 2nd century AD is interspersed with films,

models, artefacts and a variety of games. After following the Agrippa road, you will be able to understand how pilgrims got to the sanctuary, discover the main artefacts found during digs and become familiar with the materials and techniques used to build the temple.



SE RESTAURER

Le Resto d'Épiculture

Découvrez les assiettes bistro-nomiques du Chef servies à l'heure du déjeuner. *Bistronomic menu served at lunch time.*

La Table d'Épiculture

Restaurant self-service avec sa terrasse panoramique. *Self-service restaurant with panoramic terrace*

Le Buron d'Épiculture

Formules à emporter pour les petites faims. *Take away small appetites*

Infos et réservations - Info & booking

+33 (0)4 73 87 43 02

Détail des horaires - Schedule details

www.panoramiquedesdômes.fr

Animations gratuites

FREE
ACTIVITIES

Tout au long de l'année, découvrez le patrimoine culturel et festif du puy de Dôme au travers de nombreuses animations gratuites et en accès libre.
Through a hundred appointments, discover the cultural and festive heritage of the puy de Dôme.

- **Balades commentées**
Thematic walks
- **Concerts et théâtre**
Concerts and theater
- **Chasse aux œufs**
Hunting for Easter eggs
- **Séances de Yoga**
Yoga sessions
- **Patinoire Ice Rink**



PROGRAMME COMPLET SUR :

**volcan.puy-de-dome.fr ou
panoramiquedesdomes.fr**

Demandez-nous l'agenda par email ou sur un point d'accueil du site.



Ask us the calendar by email or on a reception area on the site.



Application audioguide

AUDIO GUIDE APP

APPLICATION VISITE COMMENTÉE

Téléchargez gratuitement l'application audioguide puy de Dôme et découvrez un contenu exclusif lié à l'histoire du célèbre volcan et au panorama exceptionnel qui défile sous les fenêtres du train. La visite guidée, qui fonctionne grâce à des balises connectées, se poursuit au sommet pour découvrir l'histoire du temple de Mercure, la formation de la Chaîne des Puys, la faune et la flore à préserver ou encore toutes les richesses du département du Puy-de-Dôme.

Enjoy a running commentary on your smartphone, with the puy de Dôme App to discover exclusive content about the history of the famous volcano and the exceptional views passing by outside the train windows. The guided tour, that uses the latest beacons technology, continues to the summit to discover the history of the temple of Mercury, the formation of the Chaîne des Puys, the fauna and flora to be preserved and all the riches of the county of Puy-de-Dôme.



Voir plan des balises pages 18-19
Refer to the map on pages 18-19

3 AUTRES APPLIS À DÉCOUVRIR

- **Faune et Flore du puy de Dôme** : découvrez les secrets des milieux naturels du puy de Dôme et toute sa biodiversité.
Fauna and flora of the puy de Dôme : discover the secrets of the puy de Dôme's natural habitats and the unique biodiversity.
- **La machine à science** : découvrez comment volent les parapentes, pourquoi et comment se forment les nuages si particuliers autour du puy de Dôme, et quels sont les phénomènes volcaniques à l'origine de son apparition et devenez imbattable au quiz final.

The science machine : learn how paragliders fly at the top, why and how such unusual clouds form around puy de Dôme, and the volcanic phenomena that cause its appearance. Test your knowledge at the final test.

- **Le train du puy de Dôme** : saviez-vous qu'avant d'accueillir le Panoramique des Dômes en 1912, le puy de Dôme a vu grimper un train à vapeur sur ses flancs ?
The rack railway : Did you know that before being host to the Panoramique des Dômes rack railway in 1912, puy de Dôme was climbed by a steam train ?

Plan du sommet

MAP OF THE TOP
OF THE VOLCANO



ESPACES DE RESTAURATION Restaurants

- 1 **Le Resto d'Épique**
Bistronomique
et panoramique
Bistronomic restaurant
- 1 **La Table d'Épique**
Self et bar
Bar and self restaurant
- 2 **Le Buron d'Épique**
Restauration à emporter
Takeaway catering



ESPACES DE VISITE Visit areas

- 3 **Espace
muséographique
GRAND SITE
DE FRANCE**
*GRAND SITE DE FRANCE
area*
- 4 **Vestiges du temple
de Mercure**
*Remains of the temple
of Mercury*
- 5 **Espace
muséographique
du temple de Mercure**
Temple of Mercury area



SENTIERS ET CHEMINS Pedestrian trails

- 3 **sentiers de balade**
3 discovery trails
- 6 **Départ chemin
des Muletiers**
*Departure
of the Muleteers' path*
- 7 **Départ chemin
des Chèvres**
*Departure
of the goats' path*

VISITE AUDIOGUIDE Audio-guided visit

- Points de visite
commentée depuis
l'application audioguide
*Visit points from the Audio
guide App*

**Sept balises sont
également présentes
le long de votre voyage
en train**

*7 beacon are also detectable
along your railway journey*

DIVERS Various

- 8 **Boutique**
Shop
- 9 **Salle de pique-nique
et WC**
Accès libre
*Picnic room and WC
Free access*
- 10 **Accès gare**
Station access

POINTS DE VUE Panoramas

Informations pratiques

PRACTICAL
INFORMATIONS

COMMENT VENIR ? HOW TO GET THERE

LA MAISON DE SITE

Gare de départ située
au pied du puy de Dôme

*Rack railway station is located
at the foot of the puy de Dôme*

1 chemin du Couleyras
Lieu-dit La Font de l'Arbre
63870 ORCINES



- Des navettes relient Clermont-Ferrand à la gare du Panoramique des Dômes. Dates, horaires et tarifs sur notre site internet.
Shuttles from Clermont-Ferrand, schedule on website



Site accessible aux
personnes à mobilité
réduite

Full disabled access



Parking gratuit
VL : 1000 places
Camping-cars : 15 places
Bus : 30 places
Free car parc



Préparer votre visite
en consultant la météo
en direct sur notre site
internet - *Prepare your visit
by viewing the weather on
our website*



Chiens acceptés
Dogs allowed



Prévoir vêtements chauds
et chaussures adaptées
(site d'altitude)

*Bring warm clothing and
suitable footwear*



Moyens de paiement :
CB, espèces et chèques
vacances - *Cash payment
and with credit card*

En achetant
votre billet en ligne,
bénéficiez de -10% et
présentez-vous directement
sur le quai pour embarquer

*Buying your ticket online
to enjoy -10% and go
directly to the train
access*

CONTACTS

Informations touristiques, chemins
de randonnée et espaces d'accueil
*Tourist information, hiking trails
and scenographic areas*

+ 33 (0) 4 73 62 21 46
accueilPDD@puy-de-dome.fr

Informations horaires et tarifs,
offre groupes, restauration
*Practical information: timetable
and prices, group offer, restaurants*

+33 (0) 826 399 615 (0.18€/min)
contact@panoramiquedesdomes.fr

www.panoramiquedesdomes.fr

volcan.puy-de-dome.fr

SUIVEZ-NOUS
FOLLOW US

